

En septiembre de 2014, en la Universidad Nacional de Lanús, tuvo lugar el coloquio internacional *Los argots hispánicos. Convergencias y divergencias en las hablas populares hispanoamericanas*, en el cual se reunieron investigadores argentinos con relevantes especialistas de España, Colombia, Austria y Francia, a los efectos de establecer analogías y diferencias entre los argots de España y de América. Este encuentro tuvo el objetivo de propiciar la inclusión de los estudios argotológicos dentro de las universidades argentinas. La mayoría de los trabajos incluidos en este libro se corresponden con las ponencias expuestas en este encuentro, aunque se han agregado tres nuevos trabajos, cuyas autoras no pudieron estar presentes en dicho coloquio.

El lector hallará en este volumen trabajos sobre los estudios argotológicos en general, el argot catalán, el lunfardo –histórico y actual–, los neologismos en el español de la Argentina, el parlache, el lenguaje juvenil y los códigos grupales en las tecnologías móviles.

Índice

Introducción Oscar Conde	7
1. El argot catalán: ¿ilusión o realidad? Neus Vila Rubio	11
2. De <i>botonear</i> a <i>borocotizar</i> : un acercamiento a la formación de verbos lunfardos Andrea Bohrn	51
3. Heterogeneidad lingüística y variación en el conventillo (Redes sociales eran las de antes) Daniel Antoniotti	69
4. El argot carcelario como léxico propio de la vida cotidiana en la cárcel Mabel Giammatteo-Augusto Trombetta	83
5. Neología semántica y voces especializadas en la conformación del léxico común del español de la Argentina Andréina Adelstein	103
6. Transitando idiomas y registros de lengua: algunas aseveraciones sobre el aporte francés al lunfardo del tango Françoise Prioul	123
7. Análisis del léxico del <i>Diccionario de americanismos</i> con marca diatópica únicamente de Colombia presente en el <i>Diccionario de parlache</i> Luz Stella Castañeda Naranjo y José Ignacio Henao Salazar	137
8. El “Novísimo diccionario lunfardo” en la página de policiales de <i>Crítica</i> (1913-1915). Un folletín a pura literatura Oscar Conde	175
9. De cuando munyingas y taitas armaban batuque: apostillas sobre <i>El lenguaje del bajo fondo: vocabulario lunfardo</i> de Luis C. Villamayor María Gabriela Pauer	191

10. Representación lexicográfica de voces argóticas del español de la Argentina: problemas de marcación, definición y ejemplificación Marina Berri y Victoria Boschioli _____	205
11. La lingüística moderna y los límites del argot: miradas desde el siglo XIX Juan Antonio Ennis _____	219
12. El caló: boleto de entrada al mundo del rap chicano Eva Gugenberger _____	245
13. El lunfardo en la traducción polaca de <i>Rayuela</i> de Julio Cortázar Joanna Nowak-Michalska _____	261
14. De la alternancia de códigos a la alternancia de modos: las nuevas modalidades del argot en las tecnologías móviles María Valentina Noblía _____	273
15. “De pedo y pa’ mi keli”: pervivencia de algunos términos del lenguaje juvenil español de los noventa María Estefanía Mañas Cerezo y Elena Gamazo Carretero _____	297
Los autores _____	329